Tiruvāvaṭuturai, Gomuktīśvara, Caṇḍeśa shrine, time of [...], year [...]

Emmanuel Francis

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSTiruvavatuturai10149

Repository: Tiruvāvaṭuturai (tfa-tiruvavatuturai-epigraphy)

File path: DHARMA_INSTiruvavatuturai10149.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-10-18 14:25 (53e5dee), last modified 2026-09-29 11:10 (f06f6c9)

Summary

Land donation, that is, remission of taxes by provision of gold for tax payment, by Kaṅkai Koṇṭa Cōḻa Anantapālar *alias* Caṅkaraṉ Civa-lōka-nāyakaṉ, as *maṭappuṟam*, for feeding devotees who come worshipping, during Puraṭṭāṭi festival time, in the *maṭha* named after Civa-lōka-nāyakaṉ. Approved by the members of the great assembly of Ākōmallaṉai-iru-muṭi-meṉ-koṇṭa-cōḻa-c-caruppēti-maṅkalam.

Palaeographic description

No distinction between *e* and *ē*, nor between *o* and *ō*.

Edition

〈Zone A: First Wall Portion〉 〈A1=1〉 (ൟ |) **svasti śrī**

1. Āciriyappā

pū〈A2=2〉mālai miṭain=t(u)〈A3=3〉 poṉ-mālai tika〈A4=4〉l̤ 〈tara〉-p
pā-mālai ma[li]〈A5=5〉n=ta paru-maṇi-t tiraḷ-pu(ya)¡rr̤!〈tt〉'
iru〈A6=6〉-ni[la]-(ma)ṭan=taiyoṭu jaya-ma〈A7=7〉(kaḷ i)ru(ppa)
...〈A8–27=8–27〉 ...
〈A28=28〉 ...

〈Zone B: Second Wall Portion〉 〈B1=29〉 (maka)ra-nā¡yy!〈y〉aṟṟu Apa(ra)〈B2=30〉**(pakṣa)**ttu [**dv**]**āda**ciyum p[u]〈B3=31〉taṉ-kiḻamaiyum pe〈B4=32〉(r̤r̤a) U[t]tiraṭṭā(ti nāḷ viru)〈B5=33〉ta-**rā(ja-bha)**(ya)ṅkara-vaḷanāṭṭu ...〈B6=34〉 ...〈B7=35〉 ...〈B8=36〉 cōḻa-c-caruppētimaṅkalattu [ma]**hā**〈B9=37〉**〈sa〉bha**iyōm ...〈B10–26=10–26〉 〈B27=55〉 ...〈Zone C: Third Wall Portion〉 〈C1=56〉 ...〈C2–25=57–80〉 ...〈C26=81〉 ... koṇṭa〈Zone D: Fourth Wall Portion〉 〈D1=82〉 cōḻa-Aṉan=ta-pālar〈D2=83〉 [U]ṭaiyār tiruvāva[ṭu]〈D3=84〉tuṟai Uṭaiyār tiru〈D4=85〉-matai-viḷākattu ce〈D5=86〉yvikkiṟa civa-lō[ka]-(n)〈D6=87〉[ā]yakaṉ maṭattukku ...〈D7–26=88–108〉 〈Zone E: Fifth Wall Portion〉 〈E1=109〉 ...〈E2–21=110–129〉 ...〈E22=130〉 [ca. 15+] Ippaṭ(i) [...]

Translation

〈1〉 Prosperity! Fortune!

〈29〉 On the day of *Uttiraṭṭāti*,[1] which coincides with a Wednesday, twelfth day, second forthnight, month of Makaram, ...

〈33〉 We, the members of the great assembly of ... cōḻa-c-caruppēti-maṅkalam alias Mēṟkiḻimaṅkalam, in ..., in Virutarājabhayaṅkaravaḷanāṭu, ...

...

〈81–85〉 ... for the *maṭha* 〈named after〉 Civalōkanāyakaṉ, that [Kaṅkai] Koṇṭa Cōḻa Ananta Pālar *alias* Civalōkanāyakaṉ had made in the premises of the glorious temple (*tiru-maṭai-viḷākam*) of the Lord, the Lord of Tiruvāṭuturai ...

...

Bibliography

Reported in ARIE 1924–25 (ARIE/1924-1925/B/1925/149).

Edited here by Emmanuel Francis, based on photos (E. Francis, 2024).

[1] That is, the 26th *nakṣatra*.

ASI transcript and estampage, if any, yet to be consulted.

Secondary

[ARIE] ARIE 1924–25. *Annual report on South-Indian epigraphy for the year ending 31st March 1925*. Edited by G. Venkoba Rao. Calcutta: Government Press, 1926. Page 29, appendix B/1925, item 149.